



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Die
Deutschsprachigen
Studien
an der UBB



Department für
Deutsche Sprache und
Literatur

Anexa 2.

Raport asupra activității Departamentului de Limbă și Literatură Germană DLLG (2020-2023)

1. Activitate didactică 2023

- 22 participări la activități de perfecționare didactică
- 26 prezențe în comisii de ocupare a posturilor didactice și de cercetare
- 9 evaluări inter-colegiale
- prezența în 35 comisii susținere/îndrumare doctorat
- prezența în 97 comisii susținere BA și MA
- prezența în 20 comisii admitere BA, MA, doctorat
- prezența în 15 comisii de acordare a gradului didactic 1 și 2
- administrarea a 5 contracte de internship și practică
- 10 prezențe în comisii Erasmus+
- 7 mobilități cadre didactice Erasmus+ (Budapesta, Leipzig, München, Paris, Cracovia)
- participări regulate lunare a trei cadre didactice la ședințele de lucru ale LSLG (Linia de Studiu în Limba Germană)
- coordonarea Bibliotecii Austria și organizarea de activități didactice, de cercetare și cultural-artistice în colaborare cu Departamentul

2. Activitate de cercetare

2.1. Național

- 1 volum științific publicat la editura Casa Cărții de Știință
- 3 participări la conferințe naționale
- 4 participări la grantul național PN-III-P4-ID-PCCF-2016-0131 (2019-2022)
- 11 studii/lucrări în vol. editate la edituri recunoscute național
- 4 volume colective ale Departamentului cu participare internațională coordonate și publicate la Editura Casa Cărții de Știință (*Klausenburger Beiträge zur Germanistik 2020, 2021, 2022, 2023*)
- 16 reprezentări în organizații profesionale naționale (Societatea Germaniștilor din România SGR, Societatea Muzeului Ardelean, Societatea culturală româno-germană, Societatea Profesorilor de limbă germană, CLM ALPHA, Centrul lingvistic german Mihai Isbășescu)

2.2. Internațional

- 3 manifestări științifice organizate
- 8 participări cu prelegeri la conferințe internaționale
- 9 participări în granturi internaționale
- 4 burse de cercetare internaționale
- 9 lucrări în volume internaționale recunoscute
- 13 reprezentări în organizații internaționale

3. Activități cu studenții: 33 activități

- organizarea a 3 *BIP-uri* (Blended Intensive Program) cu studenți germaniști (2022 la Cluj, 2023 la Budapesta și 2023 la Leipzig; în curs BIP la München 2024)
- organizarea *Sesiunii anuale de Comunicări Științifice a studenților și masteranzilor* la DLLG (2021, 2022, 2023)
- organizarea de colocvii lingvistice pentru studenți (*Traduttore, Traditore – Verfälschung oder Neutralität in der literarischen Übersetzung?* 2020, *Phraseologie und Wortbildung – Aspekte der Lexikonerweiterung* 2021, *Überlegungen zu linguistischen Gestaltungen der Lyrik* 2022, *Attribute als Wortschatzerweiterung* 2023)
- organizarea de workshop-uri de lingvistică pt studenți (*Grammatik mit Sinn und Verstand* 2021, 2022 și 2023; *Phraseologieseminar für junge GermanistInnen* 2021, *Workshop zum literarischen Übersetzen* 2021, *Zwei Leben* 2022)
- organizarea Universității Elevilor în cadrul LSLG (*Schüleruni* 2021, 2022, 2023)
- organizarea cercului studentesc *Kinder-und Jugendliteratur* (2022 și 2023)
- organizarea cluburilor de carte *Die Wand* și *Krötenliebe* (2023)
- organizarea workshop-ului *Fiktive Frauenbiographien um 1900 in Cluj und Wien* (2023)
- organizarea concursului literar cu premii pt elevi ai liceelor cu predare în limba germană *Waldsterben* (2023)
- organizarea workshop-ului literar *Intermedialität in Literatur, bildender Kunst und Musik* (2023)
- organizarea grupului de fotografie pt studenți *Die Stadt Cluj-Napoca* (2023)
- organizarea workshopu-ului pt studenți de scriere creativă *Kreatives Schreiben* (2021, 2022 și 2023)
- organizarea workshop-ului pt studenți *Mündliche Wissenschaftskommunikation* (2023)

- organizarea premierii studenților germaniști merituoși BA și MA în cadrul LSLG (2020, 2021, 2022 și 2023)

4. Îmbogățirea bazei materiale

- Achiziții materiale din grantul național PN-III-P4-ID-PCCF-2016-0131 (tablă interactivă, videoproiectoare, desktop-uri, laptop-uri, multifuncționale, aparate foto, hdd extern, aspirator, frigider, cafetieră, dozator apa, căști cu microfon, cititoare card, cartușe toner, antivirus); toate bunurile se regăsesc în gestiunea DLLG
- Achiziții materiale prin Seed 2020-2023 (cărți științifice editate, tablete Samsung, seturi cartușe imprimantă, monitoare IPS Led Dell, produse de birotică, multifuncționale Xerox, manuale DaF Kompakt); toate bunurile se regăsesc în gestiunea DLLG
- 1312 cărți de beletristică în limba germană, donate din Germania (Dirk Heinrichs); cărțile au fost preluate de Biblioteca DLLG (sala 115, str. Horea nr. 7) și de Biblioteca de germanistică a Facultății de Litere (str. Horea nr. 31)

5. Activități culturală: 9 activități

- lansare de carte: Franz Hodjak: *Homokkal teli bórönd (Ein Koffer voll Sand)*. Traducerea: Szenkovics Enikő
<https://www.facebook.com/IdeaKonyvter/videos/605993953692897> (2021)
- emisiune televizată: „Donauwellen. Der IKGS-Podcast“. Folge 2: „Brassó ist Scheiße, Kronstadt ist eine Welt“. Ein Herausgeberinnengespräch über Mehrsprachigkeit, Transkulturalität und Rauminszenierungen am Beispiel einer Stadt in Siebenbürgen. Gespräch mit Enikő Dáczy und Réka Jakabházi. Moderator: Florian Kühner-Wielach – organizat de Institutul pentru Cultura și Istoria Germană din Europa de Sud Est în cadrul Universității Ludwig-Maximilians din München, Germania (Emisiune înregistrată în data de 10.06.2021)
- vizionare de film norvegiano-german în Biblioteca Austria *Zwei Leben*; discuții cu scriitorul și regizorul norvegian Jan Eric Holst (oct. 2022)
- organizarea de lectură literară în Biblioteca Austria cu scriitoarea austriacă Susanne Gregor (2023)
- organizarea în Bibl. Austria Cluj a întâlnirii lectorilor austrieci din Estul Europei (oct. 2023)
- organizarea expoziției *Kalliope Wanderausstellung* în Bibl. Austria: *Frauen in Gesellschaft, Kultur und Wissenschaft* (2023)
- organizarea expoziției *20 Jahre ÖB Cluj-Napoca* în Bibl. Austria (oct-nov.2023)

- organizarea pt publicul larg, la Cinema Arta, a vizionării filmului documentar *Elfriede Jelinek – Die Sprache von der Leine lassen* (oct. 2023)
- interviu TVR despre aniversarea Bibliotecii Austria (oct. 2023)
- lansare de carte de versuri în limba maghiară (nov. 2023)

6. Colaborari cu mediul socio-economic: parteneriate, acțiuni comune, etc:

- 7 parteneriate semnate cu: *Palatul Copiilor Cluj, Sykes, Computacenter, Die Ferienhaus Agentur, Colegiul Național Bathory Cluj, Colegiul Național George Coșbuc Cluj, Sitel-Sykes*
- 2 webinare organizate cu *Die Ferienhaus Agentur* (dec. 2021, mart. 2022)
- 1 workshop pt studenții germaniști organizat de compania multinațională *Q-Perior* (mai 2023)
- prezentarea oportunităților de job-uri ale companiei *Emerson* (dec. 2023)